

та соответствующей лексики. Это слово принципиально сохранило в своей семантике выражение почтительности к тем лицам в общении, которые занимают высокое место на социальной иерархической лестнице. Если прежде это относилось лишь к членам феодально-аристократической верхушки общества, то в новых условиях эта привилегия распространилась и на другие социальные слои, а именно на «успешных» в делах состоятельных горожан. В дальнейшем такое положение значительно укрепляется, *cortesía* получает еще более широкое для себя социальное пространство. В соответствии с концепцией культурно-гибридной вежливости, это слово, как и большое число других элементов из состава соответствующего лексико-семантического объединения, несет на себе легко угадываемые приметы прежних исторических условий общения.

Сходную социально-культурную эволюцию показывают и средства обращения, такие как *señor (señora)* и *don (doña)*.

В семантико-прагматической структуре существительного *caballero* ярко проявляются основные этапы его исторической эволюции. Показательна уже его этимологическая основа, отсылающая к народнолатинской форме *caballus* лошадь. На испанской почве в период Средневековья *caballero* приобретает значение аристократического титула — *hidalgo de calificada nobleza* дворянин низшего звания. Позже это слово все более удаляется от первоначального смысла, развивая способность указывать на позитивные личные достоинства человека, включая его внешний вид, не обязательно связанные с дворянским происхождением. В конечном счете оно становится элементом вежливой речи.

Можно констатировать, во-первых, что в испанском языке формирование лексикона вежливости проходило по гибриднему основанию, определяемому соотношением социально-культурных ценностей феодально-рыцарского общества, с одной стороны, и общества эпохи Возрождения — с другой. Во-вторых, изучение этимологических основ и внутренней формы языковых средств выражения вежливости оказывается чрезвычайно полезным в синхроническом плане, то есть для понимания современного состояния испанского языка.

ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ КАК ОСНОВА ОВЛАДЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ

*Тамарина А. С., Белорусский государственный университет,
Харченко Е. А., Академия последипломного образования*

В настоящее время, которое характеризуется расширением отношений между странами, прогрессом в науке и технике, увеличением торгово-экономических контактов с зарубежными государствами, постоянным обменом научно-технической информацией, увеличивается значение иностранного языка как движущей силы научно-технического, социально-экономического и общекультурного развития, а также как средства общения между представителями различных народов и культур.

Повышенное внимание к проблемам иноязычной коммуникации на современном этапе связано с развитием информационных технологий, расширением информационного пространства, а также с укреплением личных и деловых связей. Вопросы выработки у обучающихся готовности к межкультурной коммуникации находятся вне сферы языкознания и преподавания иностранного языка; они существуют на стыке научных дисциплин, таких как социология, культурология, психология, теория коммуникации, этнография и т. д. и формируются в их тесном взаимодействии.

К сожалению, современные методы преподавания иностранных языков в неязыковых вузах недостаточно глубоко рассматривают национально-культурные особенности языков и коммуникации, что часто приводит к смысловым и культурным непониманиям в процессе общения. Вследствие этого высшей школе необходимо искать такие методы обучения иностранным языкам, которые отвечали бы постоянно меняющимся запросам общества. Вопросы повышения качества преподавания иностранных языков следует рассматривать согласно иноязычной культуре и межкультурной коммуникации. Под-

готовка студентов к межкультурной коммуникации имеет ключевое значение для системы лингвистического образования, так как она является гарантией успешного профессионального взаимодействия с иностранными партнерами.

Межкультурная коммуникация является сложным образованием, это — особая модель коммуникации, где национально-культурные особенности собеседников выражаются вербально (лексика, грамматические структуры, высказывания) и невербально (жесты, мимика и т. д.), а также через стратегию общения (начало и конец разговора, проявление радости, упрека, мнения, сомнения, сожаления и т. д.).

Следовательно, при обучении межкультурной коммуникации надо учитывать следующие проблемы: языковые (например, обучение идиоматическим выражениям и т. д.), прагматические (как необходимо поступать в конкретной ситуации общения), эстетические (т. е. что считают прекрасным или безобразным в иноязычной культуре) и этические (моральные ценности в другой культуре).

Осуществление эффективного обучения студентов межкультурной коммуникации требует четкой и строгой организации, которая должна учитывать все аспекты процесса образования и базироваться на системном, деятельностном и культурологическом подходах.

При системном подходе процесс обучения межкультурной коммуникации рассматривается как целостная система, для которой присуще существование связей между ее элементами. Деятельностный подход позволяет организовать подготовку по иностранному языку в форме активного диалога. Культурологический подход способствует развитию культурных ценностей и успешной интеграции будущих специалистов в систему иноязычной культуры.

Принципиально важными составляющими успешных коммуникаций являются понимание и уважение культуры другого человека и адаптация к ней. Знакомство с иноязычной культурой помогает студентам уловить как культурные различия, так и общие черты, а заодно и в себе разобраться.

Основные навыки межкультурной коммуникации — это и требуемый минимум, и одновременно достаточное количество знаний и умений обучающихся, которые они смогут успешно использовать в знакомых ситуациях профессионального, делового и ежедневного общения. Критерием сформированности основных навыков межкультурной коммуникации нужно рассматривать не лингвистическую, а коммуникативную компетенцию, что предполагает возможность продуктивно общаться на иностранном языке почти без искажения смысла; начинать и поддерживать разговор; а также добиваться необходимой степени взаимопонимания и сотрудничества.

Межкультурная компетенция, сформированная в ходе обучения иноязычной коммуникации и учитывающая ментальные и культурные различия разных народов, есть существенный и обязательный элемент плодотворного диалога культур. Понимание вероятных сложностей, присутствующих в межкультурной коммуникации представителей разных культур, понимание ценностей и стандартов поведения является достаточно весомым фактором в изучении иностранного языка. Если студенты должным образом подготовлены к их решению, они могут избежать недопонимания, неверного восприятия поведения и возможных конфликтов, часто возникающих вследствие некорректного употребления языка, искаженного оценивания текущей ситуации и понимания реакции партнера. А умение студента преломлять культурные ценности в своем поведении помогает формированию его как квалифицированного специалиста в сотрудничестве с представителями мирового сообщества.

ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА КАК ЗАЛОГОВЛАДЕНИЯ КУЛЬТУРОЙ

Турло В. П., Морева Л. А., Белорусский государственный университет

Изменение социальной жизни нашей страны в последнее время и ее постепенное вхождение в мировое сообщество сделало иностранные языки реальным средством разных способов общения, число которых растет вместе с развитием современных средств связи. Именно поэтому обучение иностранному языку в высшей школе как средству